

# le fifrelin

Le gratuit vaisonais sur l'histoire de la ville et de ses habitants

Février 2024



Dans ce numéro :

**La passerelle sur l'Ouvèze**  
1ère partie : conception, construction

page 4

**François Henri Giraud**  
Maréchal-ferrant

page 10

**Jean Brando**  
Le patriarche d'un magasin centenaire

page 15



Remerciements et crédits



Bibliographie

Demandez nos tarifs publicitaires ou retrouvez les parutions de Le Fifrelin sur le site [www.lefifrelin.fr](http://www.lefifrelin.fr) ainsi que les références bibliographiques, les remerciements et les crédits photographiques, sur ces QR codes à scanner.

Couverture : Montage de Galerie de Maïlo  
(Marie-Laure Vareilles)

Le Fifrelin SAS(U). Capital 5000 euros. 16 avenue Victor Hugo 84110 Vaison-la-Romaine. Immatriculée au RCS d'Avignon sous le numéro 900 283 441. Directeur de la publication Jean-Charles Raufast. Imprimée par Imprimex & Co à Bollène en trois mille exemplaires. Dépôt légal à parution. ISSN 2782-019X (imprimé) ISSN 2800-6801 (en ligne). Ne pas jeter sur la voie publique



[contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)  
[@lefifrelin](https://www.facebook.com/lefifrelin)

**Francesco,**  
un stagiaire au Fifrelin



Réouverture le 1<sup>er</sup> Mars 2024

*Le Bateleur*  
RESTAURANT

VENTOUX VS SÉVIGNÉ

Votre assureur de proximité



NOS 3 AGENCES :

Vaison-la-Romaine  
Nyons & Grignan

04 90 36 34 22



Jusqu'à  
**-50%**

▼ LITERIE ▼ SALON ▼ CHAMBRE ▼ DRESSING ▼ SALLE A MANGER ▼ CUISINE

Route d'Orange - VALREAS - 04 90 28 17 38 - Ouvert de 9h/12h & 14h/19h - Sauf lundi matin et dimanche

# L'édito

Lorsque vous lirez ce numéro vous trouverez peut-être qu'il est tard pour des vœux mais comme ces lignes sont écrites à la mi-janvier, je pense que de mon point de vue il est encore temps de vous souhaiter une bonne année 2024 et surtout une bonne santé, à vous et à vos proches, ceci conditionnant souvent cela. Ces petits rituels des vœux entre nous n'ont malheureusement rien de prophétique ni de magique mais ils rajoutent une petite maille à notre cote, sociale et solidaire, dont nous aimons penser qu'elle atténue les vicissitudes de la vie. Donc, bonne année 2024, à toutes et à tous !

Ce mois-ci nous allons commencer une série sur trois numéros concernant un élément totalement disparu de notre quotidien urbain vaisonnaise, « la passerelle ». On ne la qualifiait pas d'un adjectif comme on dit le pont « romain » ou le pont « neuf ». Elle ne portait pas de nom de grand personnage ou de quartier. Elle s'appelait juste « la passerelle ». Elle était piétonnière et posée au milieu de la rivière, vouée à subir les assauts des flots lorsqu'ils sortiraient du virage en amont du pont. Damnatio ad bestias, condamnation aux monstres, auraient dit les Romains. Mal conçue au départ, l'Ouvèze n'en fit qu'une bouchée en 1868, mais de solides réparations lui assurèrent des dizaines d'années de tranquillité relative avant que ne revienne à la charge le monstre rugissant en 1931.

Serge Chevalier nous remémore la maréchalerie Giraud qui est devenue la Farandole après avoir été la papeterie Couston.

Enfin, nous brosserons le portrait de Jean Brando qui peut s'enorgueillir d'être, aujourd'hui, le patriarche d'un commerce centenaire de notre ville.

Bonne lecture de ce numéro dont Maïlo a permis la couverture surréaliste (enfin ! surréaliste jusqu'à aujourd'hui...).

Bonne lecture de ce numéro de février, un mois qui n'existait pas chez les Romains. Il était, comme janvier, « hors calendrier ». Pratique, non ?

JC Raufast



Douglas Senès devant son deli de cuisine voyageuse  
6 rue Raspail, Vaison-la-Romaine

**A.2.S ELECTRICITE**  
**LAURENT ORET**

Electricité Générale, Automatismes, Alarmes,  
Chauffage électrique, Vidéo Protection

e-mail : a2selectricite@free.fr

**06 87 32 90 00**

Votre artisan depuis 2006

**PRO & Cie** ☎ 04.90.36.30.03  
vaison.service@orange.fr  
940 ROUTE DE NYONS  
84110 SAINT-ROMAIN-EN-VIENNOIS

**VAISON SERVICE**  
ELECTROMENAGER - MULTIMEDIA - LITERIE - ART DE LA TABLE

Emile Henry LACANCHE Miele LIEBHERR SCANPAN  
LG ZUG Cabasse GROUP smeg Epeda

# La passerelle sur l'Ouvèze

## Première partie : conception, construction.



Sur cette photo du début du XX<sup>e</sup> siècle, la passerelle, fragile, semble attendre inquiète qu'une crue monstrueuse débouche sous le pont romain.

Aujourd'hui, le franchissement de l'Ouvèze par les Vaisonnais peut se faire à pied ou en voiture par le pont romain, le pont neuf, les ponts du Lauzon ou le pont des Aurics. Jusqu'à la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et depuis le premier siècle de notre ère, il n'existait que le pont romain.

Entre 1858 et 1859 une passerelle pour piétons fut érigée en plus du vieux pont. Les Vaisonnais disposèrent alors de deux passages. A partir de 1907 deux ponts nouveaux, le pont du Lauzon et le pont des Aurics entrèrent en service mais ils étaient réservés à l'époque au passage du train. Ils ne deviendront routiers qu'en 1952 (un deuxième pont viendra alors doubler le premier pont sur le Lauzon. En 1937, un nouveau pont fut ouvert pour les véhicules en aval de la passerelle.

C'est l'histoire de cette passerelle que nous allons évoquer ci-après.

La municipalité que dirigeait André Coudray en fit le projet. Celui-ci fut approuvé par arrêté préfectoral le 4 juin 1858. Il s'agissait de relier les deux rives de l'Ouvèze en aval du pont romain probablement afin d'accélérer le redéploiement de la ville basse qui commençait à se bâtir le long de la route d'Orange (avenue

Jules Ferry). Peut-être même que le projet du groupe scolaire était déjà envisagé car le tracé de la passerelle était idéal pour les jeunes élèves de la rive gauche.

A l'époque, la mise en valeur des vestiges antiques de la ville n'était pas encore à l'ordre du jour. Elle ne le deviendra que sous l'impulsion des découvertes de l'abbé Sautel au tournant du XX<sup>e</sup> siècle. Il ne faut donc voir dans ce projet de passerelle qu'une disposition pratique pour accompagner l'urbanisation de l'ouest de la rive droite de la rivière. Le trafic automobile n'étant pas encore à l'ordre du jour, seul le passage piéton ou d'animaux non attelés est envisagé.

Se pose alors le problème de son emplacement précis. Il y a un peu l'embarras du choix car en face de la cathédrale rien n'est bâti. L'attention des autorités est retenue par la zone de la jonction entre la récente percée de la route d'Orange (avenue Jules Ferry) et le vieux chemin de la grande église (quai Pasteur) qui contourne la maison dite La Tour avant de rejoindre le terrain devant la cathédrale, qui faisait encore office de cimetière une cinquantaine d'années auparavant. Le chemin de la grande église ne

longe pas l'Ouvèze d'assez près et il faut acheter à François Cluse, un conseiller municipal et petit-fils d'un ancien maire, propriétaire de terrains agricoles au bord de la rivière, une bande de terrain pour en faire un chemin public dit « de la passerelle ». Encore faut-il décider où la passerelle aboutira rive gauche. Il existe bien un chemin qui relie la route de Carpentras (rue Gaston Gévaudan) à la rivière mais son point de jonction avec la rivière est probablement jugé trop en aval et cela risquerait de rallonger considérablement la passerelle (d'environ 50%) ainsi que le trajet sur la rive gauche. On va donc couper les coins et créer de toutes pièces un point d'aboutissement de la passerelle rive gauche. Elle va barrer la rivière beaucoup plus perpendiculairement au courant. Cela aura-t-il une incidence sur sa fragilité ? Peut-être. En tous cas, elle va s'avérer effectivement fragile. Sur une photo qui date d'environ 1900, on ressent son côté "victime expiatoire" des rages de la rivière. On imagine ses piliers bien fluets et son tablier bien bas pour résister aux coups de boutoir des crues.

Le cahier des charges proposé par la mairie serait très au goût de notre époque. Il dispose que les

matériaux, sables, bois, pierres, chaux doivent être locaux et que les ouvriers doivent être bien traités. Excellentes initiatives mais pour la structure de l'ouvrage il s'en remet au dessin d'un ingénieur qui pense suffisant de la doter d'un tablier en bois.

Le plan à droite date de 1858.

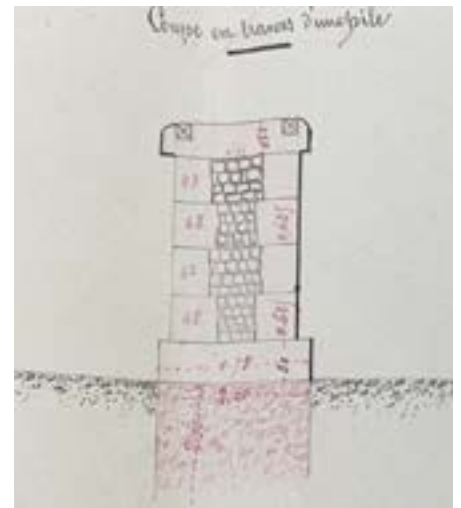
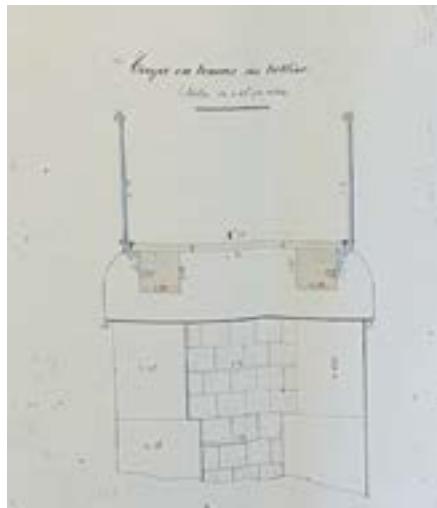
Il est intéressant à plusieurs égards. On y comprend la dynamique de réinvestissement de la ville basse qui se fait depuis une cinquantaine d'années vers le nord et vers l'ouest grâce au percement du prolongement de la Grand Rue (avenue du Général de Gaulle) et de la route d'Orange (avenue Jules Ferry). L'emplacement prévu de la passerelle vient structurer l'acquis du moment en formant un carré de circulation propre à la basse ville.



On voit que la municipalité a choisi l'option d'acquérir un bout de terrain pour relier le chemin de la grande église à la rivière et que l'option (trait rouge) de faire aboutir la passerelle au chemin existant rive gauche n'a pas été retenue.

A gauche, le plan cadastral dit "Napoléon" de 1826. On peut estimer que 40 à 50 ans séparent ce plan de celui de 1858.

De la première passerelle de 1858, nous n'avons que des plans. Toutes les photos ont été faites après la réfection de 1868. Cette toute première construction était composée de sept piliers sur lesquels se maintenait directement une rembarde métallique de 90 cm de haut. Le tablier était composé de traverses de bois perpendiculaires à la passerelle. les piliers étaient creux, en gros appareil de pierre de Beaumont. La cavité centrale était lestée de petits pavés. Le tout était fixé au fond de la rivière par des fondations.



Plan de la passerelle d'origine

74 m de long environ pour 1,30 m de large, environ 3,50 m de hauteur au-dessus du lit de la rivière  
Tablier en bois. Il n'existe, à la connaissance du Fifrelin qui rêve d'être démenti, aucune représentation photographique ou artistique de ce premier état de la passerelle, autre que ce plan..

Nord

Sud

## La passerelle, des débuts difficiles



C'est en 1856, sous le régime de Louis-Philippe, que la mairie de Vaison, dirigée par André Coudray, décida la construction d'un passage surélevé de l'Ouvèze en aval ouest de la rivière. Son emplacement approximatif était évident, il suffisait de décider les détails. L'ingénieur départemental des Ponts et Chaussées fut sollicité et un cahier des charges fut établi. Sept piliers et neuf travées, l'ensemble d'une longueur de 74 mètres et situé à 3m50 au dessus du lit de la rivière, fut le plan retenu est proposé à trois candidats adjudicataires, au terme d'un processus administratif. Restait à organiser des enchères. Un prix de construction (on peut l'imaginer très bas) fut établi par l'ingénieur et on demanda aux trois impétrants de proposer des rabais sur ce prix. Ce procédé légèrement sadique permit de retenir un certain Antoine Léaune qui proposa 8% de rabais alors que Chatet et Matthieu, ses concurrents, s'étaient contentés de 2 à 2,5%. Léaune devait être en manque de chantier. Il signa donc le marché le 19 juillet 1858 pour 4406,84 francs ce qui, même pour l'époque, paraît très faible, en rapport avec le délai très court de six mois qu'on lui donne.

A la réception de chantier, on constate que des contraintes mineures n'ont pas été respectées ou dépassées : les piliers ne font qu'un mètre de large (ils devaient faire 1m30 maximum mais on devait s'attendre à plus d'un mètre) et le dessous du pont est à 3m55 au dessus de l'étiage de la rivière contre 3m30 minimum. On remarque que les piliers sont conformes et n'ont bien aucuns contreforts à leur base qui gênent l'écoulement des eaux

(peut-être ces contreforts ont-ils manqué lors des crues !).

Tant et si bien qu'en 1866, à peine huit ans plus tard, Eugène Gontard le nouveau maire doit rassembler d'urgence son conseil municipal pour voter une enveloppe budgétaire de 8000 francs pour "reconstruire" la passerelle détruite par les crues. Chatet et Matthieu ont dû bien rigoler. Mais était-ce bien la faute de Léaune ? Rien ne permet de dire qu'il a été inquiet.

Cette fois-ci le marché sera attribué à Jean-Joseph Tussac et à Joseph Milan pour "remplacer le tablier et la charpente en bois de sapin" ainsi que pour consolider trois des piles. Une somme de 5508 francs est estimée et soumise aux offres de rabais. Tussac et Milan proposent 7,35%.

Les piliers vont prendre leur aspect

définitif en "fourchettes" pour supporter tout d'abord des traverses en bois cette-fois-ci posées dans le sens du pont.

Hélas, Eugène Gontard, redevenu maire en 1871, devra reconvoquer son conseil municipal pour lui demander d'approuver 6720 francs de travaux pour remplacer le bois par du fer, le matériau à la mode en cette fin de XIX<sup>e</sup> siècle. Les comptes rendus des séances sont cliniques et courts et ne laissent jamais transparaître ce qu'il devait y avoir d'exaspération dans la salle.

Après avoir dépensé en seize ans plus de trois fois le budget initial, voilà enfin la passerelle prête à passer les prochaines cinquante-sept années sans trop de problèmes. Mais en 1874, le conseil municipal ne pouvait que l'espérer !

### Le passation des marchés à l'époque.

En 1856, nous étions encore sous une forme d'ancien régime. Louis-Philippe avait certes un pied dans la monarchie et un pied dans un régime démocratique mais de nombreux aspects de la vie française étaient encore très "tenus" par l'administration royale. Aujourd'hui, si la mairie voulait une passerelle, elle imposerait des contraintes techniques mais organiserait un concours de projets et choisirait à la fois sur la base de l'imagination des candidats et sur le coût de leurs projets respectifs. En 1856, l'ingénieur du département dessinait le projet, le chiffrait et choisissait le plus affamé des potentiels adjudicataires pour le réaliser à bas prix. Faut-il voir dans ce processus rigide et autoritaire la cause de la fragilité de cette première passerelle ?



# Pompes Funèbres CLÉRAND

Funérarium – Marbrerie  
Condoléances en ligne  
[www.pompes-funebres-clerand.fr](http://www.pompes-funebres-clerand.fr)



Chambre Funéraire  
95, allée de l'Amouric  
84110 Vaison-la-Romaine  
04 90 28 89 57  
[vaision@pompesfunebresclerand.fr](mailto:vaision@pompesfunebresclerand.fr)

Devis Gratuit



15 ANS  
EXPERIENCE

CHAUFFAGE



CLIMATISATION



SOLAIRE



Partenaire de votre Bien-être !



1100 ROUTE DES PRINCES D'ORANGE 84110 ROAIX

TEL 04.90.65.88.27

Devis Gratuit



20 ANS  
EXPERIENCE

• PORTES



• FENETRES



• VOILETS



La réussite de votre projet est notre seule satisfaction !



1135 ROUTE DES PRINCES D'ORANGE 84110 ROAIX

TEL 04.90.65.88.27

ESPACES  
ATYPIQUES

AVIGNON - LIBERON - VENTOUX

Le réseau  
d'agences spécialisé  
dans l'immobilier  
atypique

Secteur Vaison - Ventoux  
Tél. 04 84 51 05 61

[espaces-atypiques.com/avignon](http://espaces-atypiques.com/avignon)  
#BIENSDEXPRESSION

## La rubrique toponymique de Joël-Claude Meffre

Dans cette rubrique Joël-Claude Meffre nous révèle les origines de nos noms de lieux familiaux.

### Pommerol

Contrairement à une explication donnée récemment par Le Fifrelin qui faisait remonter le nom à la langue latine, Pommerol est un mot provençal, appartenant à la langue occitane.

C'est un nom de lieu bien attesté dans l'aire où l'on parle la langue occitane

Le Trésor du Félibrige (Frédéric Mistral) indique les mentions suivantes :

«poumeirou» (Provençal)

«pourmairou» (Languedocien)

«Poumeirols» (Rouergat)

En occitan médiéval (dit «occitan classique», celui des Troubadours), on note :

«pomayrol», «pomairol», «pomarol», «pomeyrols»

Notez que dans la graphie classique le «o» se prononce «ou», d'où le fait qu'on écrive «poumeirou» pour «pomeirou» ; Quant à la finale «-ol» ou «-ols» «pomeirols» «pomerol», c'est ce qu'on appelle une «vocalisation» de «OL en OU»...

Enfin, citons quelques noms de villes ou villages en pays occitan :

Pomerols (Auvergne)

Pomerol (Gironde)

Pomerols (Hérault)

Pommerol (Drôme)

Le sens du mot est très simple : il vient de «poma» (poumo en graphie provençale) = la pomme. Ce toponyme, «pomerol» (sans redoublement du «m», inutile, indique donc un nom collectif : «pommeraie», «verger de pommiers», «ensemble de pommiers».

Il devait donc y avoir dans le secteur, au Moyen Age un verger de pommiers qui servait à l'usage de la communauté monastique près de la cathédrale.

# Classe de CE2 1947

Retrouverez-vous les noms des élèves ?

Si oui communiquez-les au Fifrelin

à l'adresse [contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)

en utilisant les numéros de position suivants :

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
- 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
- 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43





**BRICOMARCHÉ**  
MAISON - JARDIN

# BRICO+

+ DE FIDÉLITÉ POUR + D'AVANTAGES

**Pompes Funèbres**  
*Benjamin Funéraire*



Organisation des obsèques  
Transports de corps  
Contrats Obsèques  
Cercueil Carton | Urne Bio

1050 Avenue Marcel Pagnol  
84110 VAISON LA ROMAINE

**04 90 41 08 96**  
**07 71 76 12 16**

# Intermarché

## leDRIVE SUPER

### VAISON - ST ROMAIN

Intermarché vous propose de louer, à bas prix, un véhicule utilitaire pour vos déménagements



**En 5 minutes, vos courses à prix Intermarché dans votre coffre !**



Ouvert de 8h30 à 19h30 non stop du lundi au jeudi  
(en saison de 8h30 à 20h00)  
8h30 à 20h00 samedi et dimanche  
dimanche matin de 9h00 à 12h30  
Rayon pain/pâtisserie ouvert dans la galerie dès 7h30

Saint Romain en Viennois  
Tél. : 04 90 36 32 55

 **24/24** **leDRIVE**

 **CECI EST UN PROSPECTUS**

# Librairie Montfort

Vaison-la-Romaine

Tel : 04 90 28 88 51




**Optic 2000**

**L'OFFRE**  
**2ÈME PAIRE**  
**À PARTIR DE 1€\***

Pour

- vos passions
- vos pratiques sportives
- votre style


\*Du 01/01/2024 au 31/12/2024, pour l'achat d'un équipement correcteur complet, prix à à 150 € (verres unifocaux), et à 250 € (verres progressifs), bénéficiez de l'offre - 2<sup>ème</sup> paire à partir de 1 € de plus - Voir conditions en magasins. Dispositif médical CE SREN 224-960 086 - RCS Nanterre.

Clémence PORON  
Opticienne diplômée

4 rue de la République, Vaison-la-Romaine  
Tél.: 04 90 36 02 07




**ST ROMAIN EN VIENNOIS**  
450 Traversée d'Orange

FONDÉ EN 1875

Pour vos déplacements  
consultez nos lignes et nos horaires  
en scannant le QR code



Les Cars Lieutaud soutiennent le Fifrelin

# François Henri Giraud, maréchal-ferrant

François Henri Giraud est né en 1862. Il devient maréchal-ferrant en 1900 au numéro 8 de la route de Villedieu (qui deviendra avenue de la Gare en 1907 et avenue du Général de Gaulle après 1945). Il a deux ouvriers dans son atelier : Félix Tourtet et Louis Vitalien. Avec sa femme Clotilde Léonie Bompart, ils ont un fils Henri Casimir qui naît en 1895 à Vaison.

De la classe 15, il est incorporé le 19 décembre 1914, d'abord au 14<sup>e</sup> régiment de dragons, puis au 8<sup>e</sup> régiment de cuirassiers à pied en 1916. En 1917, il se retrouve dans le feu de la guerre contre l'Allemagne à Berry-au-Bac dans le département de l'Aisne.

Dans cette bataille, Henri Giraud est grièvement blessé par un éclat d'obus le 19 avril 1917. Cette blessure lui vaudra une citation (voir encadré).

Il sera rendu à la vie civile le 11 juin 1919 ; il travaillera dans l'entreprise de son père comme ouvrier maréchal-ferrant. Une affaire qu'il reprendra dans les années 30.

La maréchalerie aura son magasin au 8 et son atelier au 12 de l'avenue de la Gare et le ferrage des chevaux se fera au 47, rue Trogue Pompée.

Avec sa femme Denise Frigière, ils auront trois enfants, Magali, Lucien et Raymonde, leur cadette.

Lucien reprendra le commerce de son père qui se modernisera avec l'évolution de l'agriculture, les tracteurs remplaçant les chevaux. Seule la forge restera en activité pour appointer les carrelats de charrue et effectuer des soudures. Elle sera déplacée dans les années 1960 ainsi que le commerce en face de la cave coopérative où Lucien, passionné de chasse, prendra plus tard l'enseigne « Manufrance ».

En ville, le commerce sera remplacé pendant plus de vingt ans par la papeterie Couston. De nos jours, à ce même emplacement, la Farandole nous propose une multitude d'articles de décoration, de ménage et d'ameublement.

*Berry-au-Bac est sur la ligne des combats du Chemin des Dames, des combats de sapes et de mines. C'est là qu'a lieu la première offensive blindée de l'histoire militaire française. Le Chemin des Dames dont Berry-au-Bac fait partie est le terrain d'expérimentation pour les premiers chars d'assaut. 128 chars participent à cette opération. 81 chars seront mis hors de combat, 28 tomberont en panne et sur 720 hommes, 180 seront tués ou blessés.*



Pê ferrà li chivan, torse lou ferre caud,  
GIRAUD lou manescau trovo en lo tout egatt.  
A 'n grand assortimen d'articles de menage,  
E 'sa ben e pas cher touti li rebitage.

**ATELIER DE MARÉCHALERIE**

Réparations en tous genres et Construction d'Instruments Agricoles de toute sorte

Quincaillerie, Ferronnerie, Taillanderie  
Grillages et fil de fer galvanisé Chaises, Tuyaux de poêle  
Boulonnerie, Serrures, Pointes, Ciment.

GRAND ASSORTIMENT D'ARTICLES DE MÉNAGE EN FER BATTU ET ÉMAILLÉ  
Lessiveuses, Lampes et Suspensions, Coutellerie et Couverts, Pétrole et Essence.

**Henri GIRAUD**

Route de Villedieu, **VAISON** (Vaucluse)



Les ruines de la Grande Guerre - Berry-au-Bac - Cote 108  
- Tranchées et défenses.

Citation militaire de  
François Henri Giraud :

*Blessé par éclat d'obus côte 108 près de Berry-au-Bac le 19 avril 1917. Brave et courageux ayant fait preuve du plus grand entrain et d'un mépris complet du danger. A été grièvement blessé à son poste de combat. Croix de guerre étoile de bronze.*



Les Giraud devant la maréchalerie



En haut deux vues anciennes opposées de "la route de Villédeu". En dessous une photo contemporaine de l'avenue du Général de Gaulle. On remarque le même balcon en fer forgé au-dessus de "Giraud" / "Farandole" sur les trois.



**Le Fifrelin se lit partout.**  
Si vous avez des photos de nos lecteurs en train de le lire aux quatre coins du monde ou dans des circonstances étonnantes, transmettez-les à [contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)



Etudiants du lycée vaissonnais Stéphane Hessel à Washington



Pittsburgh,  
Kathy Lucheri en pleine lecture



Poudlard,  
Le Fifrelin pourra-t-il s'en sortir?



Dorothea vers le Mont Moléson  
en Gruyère Suisse

## Réponse au N° 23 Classe de CP 1950



1. Maurice PASCAL , 2. Jean-Pierre PLANCHAT , 3. Guy CHAILLANT , 4. Henri ALLIBERT , 5. ? , 6. Jean-Paul GRAVIER , 7. Blaise BRANDO , 8. BONNET Antiquaire , 9. BONNET son frère Pont & Chaussée.
10. Daniel MARTIN , 11. Jean-Luc FOURTEAU , 12. ? , 13. Alain ALLIBERT , 14. ? , 15. Léonce DERVOT/Derveau , 16. Jean-Pierre DOUX , 17. Robert GLEYSE , 18. BALLOT R , 19. Jean-Louis VIARDOT.
20. Michel GIRARD , 21. ? , 22. RECEVEUR R , 23. BRIVET Y , 24. BARBERI J , 25. ? , 26. Jeannette PRUVEAU/PRUVOT J , 27. ? , 28. GYRI , 29. TRESSOL , 30. RIBEAU.
31. GINOUX , 32. MATHON J , 33. DELORME? , 34. VITALLIEN ?

## Des découvertes archéologiques renversantes



La rue Jean Jaurès, vestige d'un des deux axes majeurs de la ville romaine de Vasio, longe l'ancien forum. Les travaux de voirie actuels passionnent les archéologues qui espèrent y faire des découvertes renversantes.

Ndlr : cet incident spectaculaire n'a heureusement donné lieu qu'à quelques dommages matériels.

## CORSO

18 et 19 mai 2024

Le Comité des Fêtes souhaite renforcer son équipe avec :

- des bénévoles pour fabriquer des chars de la conception à la finition. Cette année, le thème des chars est en accord avec les festivités des

100 ans de Vaison-La-Romaine.

- des compétences en Arts Plastiques qui accepteraient de donner des conseils et guider les constructeurs.

- des tracteurs, (sans cabine), ou des quads, pour tracter les chars au moment des défilés.

Prière de vous signaler auprès du Comité des Fêtes

0688306745

0616272293

0617520224

comite.fete.vaison@orange.fr



Dessin de Delfine Ragonot

# Les Établissements Brando vont souffler leurs



bougies  
en 2024

**VAISON MENAGER EtS BRANDO**  
Tél. 04 90 36 06 67  
440 Av. M. Pagnol - Route de Nyons  
VAISON LA ROMAINE - [vaisonmenager@wanadoo.fr](mailto:vaisonmenager@wanadoo.fr)

# Jean Brando

Rejoindre Jean dans son nid d'aigle du Haut-Flez vous permettra de commencer à en savoir plus sur le personnage, bien avant d'avoir engagé la moindre conversation. D'abord, il a nécessairement choisi cet endroit pour son emplacement et sa vue, mais on devine, chez le propriétaire d'un tel lieu, des gènes de patriarche qui l'ont inconsciemment amené à vivre depuis 1970 au sommet d'un promontoire. Tout en haut de la côte, il vous faut tout d'abord passer entre deux piliers et les vantaux d'un portail récupérés dans un château du XIX<sup>ème</sup> siècle de la Drôme provençale. Vous serez alors accueilli par une symphonie de Beethoven et vous saurez que vous êtes chez un mélomane. Enfin, en saluant votre amphitryon, il ne pourra pas vous échapper que le moindre centimètre carré de mur est affecté à mettre en valeur un souvenir, un article de journal, un dessin, un objet curieux, et vous saurez que vous êtes chez un homme fidèle à son passé.

Jean Brando est né à Vaison-la-Romaine, sous le signe astrologique chaleureux et complice du scorpion, le 21 novembre de l'année 1935. Ses deux parents étaient italiens. Son père Dominique, dit Bimbo, surtout dans son fief de Sablet, était venu par hasard en France en 1911, à Château-Renard, depuis Basilicata en Italie, là où la botte devient le pied de la presqu'île. Passé par Laval en Mayenne, revenu à Vaison, il rencontra et épousa Filomène Ignachiti, également italienne. Dominique commença son activité à Vaison en 1924, au 9 de la rue du Théâtre à côté du cinéma Le Lynx, avant de s'installer 57/59 cours Taulignan, là où il y a aujourd'hui le Théâtre des Deux Mondes. Un vrai parcours culturel. C'était il y a donc 100 ans.

Étameur de son métier (ou ferblantier-zingueur), il était très apprécié de la population car beaucoup d'ustensiles du quotidien, casseroles, faitouts, couverts ou bouilloires étaient en fer blanc qu'il fallait savoir plier, arrondir, réparer, souder. Cela ne voulait pas dire, loin de là, qu'on faisait fortune dans cette spécialité. Le mot étameur tire son origine du mot étain, un métal pur, malléable, non nocif, moyennement conducteur de la

chaleur et peu sensible à la corrosion qu'on recouvrait d'une feuille d'acier fin. Le « fer blanc » ainsi obtenu fut employé pendant des siècles comme métal des ustensiles alimentaires en particulier pour la fabrication des boîtes de conserve, avant que l'acier inoxydable puis le plastique ne deviennent dominants dans les batteries de cuisine et les emballages.

Bien que désiré et accueilli avec bonheur par ses parents, Jean s'imposa dès son premier jour comme une personnalité bien indépendante, car il ne continua sa vie ni sous le prénom que souhaitait lui donner sa mère ni sous celui que déclara son père. Jean-Joseph Brando aurait dû s'appeler Joseph-Jean et finalement il s'appellera Jean, tout court.

Jean grandit cours Taulignan et vit l'activité de son père se transformer de plus en plus vers la plomberie, probablement grâce à son savoir-faire de soudeur. C'est vers cette spécialité qu'il va naturellement se tourner lui-même sous la houlette paternelle.

L'activité de Jean, le jeune plombier, fut un pur reflet de la diffusion du confort technique de l'après-guerre. Il a d'abord fallu amener l'eau des puits aux robinets des cuisines, puis la chauffer au gaz avec une bouteille de butane et un chauffe-eau au-dessus de l'évier, enfin installer des salles de bains. Le travail ne manquait pas et le 1er janvier 1959, alors qu'il n'avait encore que 23 ans, Jean créa les Établissements Brando, forme juridique qui poursuivait l'activité individuelle paternelle cours Taulignan. C'est le 1er janvier 1975, sur les conseils de Lucien Grangeon que les Ets Brando s'installent dans un champ de luzerne, avenue Marcel Pagnol, sous le nom de Vaison Ménager.

Qui dit patriarche dit famille. Père de quatre enfants, grand-père de huit petits-enfants et arrière-grand-père de onze arrière-petits-enfants, Jean a eu le malheur de perdre ses deux épouses Raymonde et Jeannette mais la tribu Brando reste constamment autour de lui.

Jean est un mystique. Ses références ou ses allusions au monde suivant sont nombreuses. Il aime sa culture



italienne qui lui a fait côtoyer de nombreux saints depuis saint Blaise dans la commune de Maratea jusqu'à saint Quenin à Vaison ou sainte Anne à Saint-Romain-en-Viennois. Il est curieux mais pas pressé de savoir si l'éternité lui procurera un bonheur aussi grand que celui qu'il vit sur Terre.

Revenons au mélomane. Jean croit que la musique relie les hommes mais il ne se limite pas à la musique classique. Il adore le jazz et a créé ou soutenu au cours de sa carrière de nombreux concerts ou festivals tels que Le Mai du Jazz ou Jazz dans les Vignes.

Enfin, et c'est important pour Jean, il y a le Lions Club de Vaison-Ventoux. Pour ceux qui ne sont pas familiers avec cette organisation, il faut savoir que les Lions clubs sont des associations locales qui se consacrent à récolter des fonds pour financer des équipements sociaux, médicaux ou sociétaux. En 1990, Robert Teyssier proposa la candidature de Jean Brando aux autres membres du Lions. Jean est aujourd'hui le doyen des Lions vaisonnois après avoir été deux fois leur président en 2000 et 2013.

Il y a beaucoup d'autres choses à dire de Jean Brando, véritable mémoire de Vaison, des choses qu'il a vécues, des choses qu'il a observées, de son service militaire dans le Génie en Algérie, des inondations de 1992, du développement qu'il a apporté aux Ets Brando, de sa foi dans l'avenir et de son goût (très) prononcé pour les bonnes histoires drôles. Comme il le dit lui-même : « Avec mon caractère toujours optimiste et mes occupations, je n'ai jamais connu l'ennui. »

Je rajouterai (ndlr) que c'est probablement ce qu'on appelle un type formidable qui regarde la vie avec bienveillance, finesse et subtilité.

JC Raufast

Couleurs Provence, 445 Avenue Marcel Pagnol - 84110 Vaison-La-Romaine  
Tél : 04 90 28 81 76 Courriel : couleursprovence84@gmail.com Site : www.couleursprovence84.com



# SUPER U

## Vaison-la-Romaine

Avenue Marcel Pagnol 84110 Vaison-la-Romaine  
Tél : 04 90 100 600  
superu-vaisionlaromaine.com

du lundi au samedi : 8h30 - 20h  
et le dimanche : 8h30 - 12h30



## SERRE & PEDRETTI

Pâtisserie & Gastronomie Italienne

18, Cours Taulignan  
84110 Vaison-la-Romaine  
04 90 28 84 42



# Marbrerie

## LORENZONI

gislorenzoni@orange.fr

Quartier des Ramières - BP 52 - 84110 Le Crestet  
Tél. 04 90 36 33 29 - Fax 04 90 36 24 47



### Diagnostics Immobiliers

## Manuel LEJEUNE

22 bis, Cours Taulignan  
84110 Vaison la Romaine  
Tél. 04 90 36 00 82  
vaision@immo-control.com

231, Boulevard du Nord  
84200 Corpentras  
Tél. 04 90 12 84 53  
corpentras@immo-control.com

# Imprimex & Co

IMPRIMERIE // SIGNALÉTIQUE // SÉRIGRAPHIE



84500 BOLLÈNE // Tél. 04 90 30 55 70

email : info@imprimexandco.fr // @ImprimexAndCo // www.imprimexandco.fr



# ALUVAISON

MENUISERIES - VERANDAS

VERANDAS OCCULTATIONS  
MENUISERIES PROTECTIONS

ZA les écluses  
84110 Vaison-la-Romaine  
www.alu-vaision.com  
contact@aluvaision.fr  
04 90 363 363